



ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH
I Oddział w Warszawie
WYDZIAŁ REALIZACJI UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH
ul. Kasprowicza 151, 01-949 Warszawa

Warszawa, dnia 04 lipca 2016 r.

Szanowny Panie

Zakład Ubezpieczeń Społecznych I Oddział w Warszawie – Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych uprzejmie informuje, iż w terminie płatności 20.06.2016 r. przekazał do banku polskiego wypłatę świadczenia w wysokości dodatku kombatanckiego za II kw. 2016 r. na Pana konto czekowe numer **[ACCOUNT NUMBER]** w banku [name of bank].

Świadczenie zlecone zostało do banku PKO BP w Warszawie drogą elektronicznego przelewu ACH „direct deposit,” ze wskazaniem kodu identyfikacyjnego banku numer **[ROUTING NUMBER]**, zgodnie z danymi zawartymi we wniosku o świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego ZUS-ER-DKK-01.

Informujemy, że wskazane należności zostały zwrócone na rachunek Zakładu z adnotacją „błędny numer rachunku”.

Prosimy o zwrócenie się do banku macierzystego z zapytaniem, czy kod identyfikacyjny banku (**Aba Routing/RT/Transit**) numer **[ROUTING NUMBER]** (dla stanu California) jest prawidłowy dla elektronicznego przelewu płatności w formacie ACH „direct deposit”.

W celu ponownej wypłaty zwróconego świadczenia przesyłamy formularz „Informacja o numerze rachunku bankowego” z prośbą o dokładne i czytelne wypełnienie - **ze szczególnym uwzględnieniem - pkt 3** formularza, który wypełnia Bank poświadczający, że dane zawarte w **pkt 2** są właściwe do transferu płatności w formacie ACH „direct deposit” lub o przesłanie instrukcji dla „Account Information for Direct Deposit”.

Poświadczony i podpisany formularz należy pilnie przesyłać na adres Wydziału za pośrednictwem poczty, faksem na nr 0 11 48 22 827 53 71 lub pocztą elektroniczną na adres: wrum@zus.pl.

Zał. 1
Tel. 22 569 36 57

Z poważaniem

ST. APPROBANT
Elżbieta Oleba

The ZUS [social insurance institution] Branch I in Warsaw Department of Fulfilling International Contracts is pleased to inform you that on the deadline payment day of 20/2016 a payment was transferred to a Polish bank for veteran's benefits for the second quarter of 2016 to your checking account number [redacted] in [name of bank].

A registered letter was sent to the PKO BP Bank in Warsaw by electronic transfer of ACH "direct deposit with an indication of the identifying code of the bank number [redacted] in accordance with information given in the application for granting veteran's benefits ZUS-ER-DKK-01.

We would like to inform you that the indicated amount was returned to the account of the ZUS with the notation "incorrect account number".

Please contact your bank with the question as to whether the identifying code of the bank (**ABA Routing/RT/Transit**) number [redacted] (for the state of California) is correct for the electronic transfer of payments in the form of ACH "direct deposit".

In order to make this payment again, we are sending the form "Information on the number of a bank account" with the request that you fill it out exactly and completely – **with special attention to point 3** of the form, which the bank will fill out confirming that the information contained in **point 2** is correct for transfer of a payment in the form of ACH "direct deposit" or for sending instructions for the "Account Information for Direct Deposit".

The authenticated and signed form should be carefully sent to the address of ZUS by mail, fax at 0 11 48 22 827 53 71 or by email to the address wrum@zus.pl.

Attachment 1
Telephone 22 569 36 57

Sincerely yours,
[Signature]
Approved trainee Elzbieta Oleba

INFORMACJA/INFORMATION

Na podstawie informacji otrzymanej z polskiego banku uczestniczącego w wypłacie świadczeń do USA przekaz należności z tytułu emerytury-renty z ZUS bez opłat bankowych za transfer powinien odbywać się w formie elektronicznego przelewu ACH „DIRECT DEPOSIT”.

Inne niż ACH „DIRECT DEPOSIT” formy przekazu należności mogą powodować ponoszenie opłat bankowych.

Jeżeli na Pana/Pani rachunek bankowy mogą być dokonywane przelewy ACH „DIRECT DEPOSIT”, prosimy o podanie w polu „kod identyfikacyjny banku” kodu identyfikacyjnego banku, który prowadzi Pana/Pani rachunek bankowy - właściwego dla dokonywania przelewów w tej formie.

Należności nie mogą być realizowane metodą ACH „Direct Deposit” w przypadku korzystania – przy dokonywaniu przelewów na Pana/Pani rachunek bankowy - z banku pośredniczącego (banku korespondenta).

According to the information obtained from the Polish bank participating in the transfer of pension payments to the USA the transfer of pension payments from ZUS free of bank fees should be made in the electronic form of ACH “DIRECT DEPOSIT”. Forms of funds transfers other than ACH “DIRECT DEPOSIT” may involve bank charges.

If the transfer in the form of ACH “DIRECT DEPOSIT” can be made into your bank account, please put in the field “bank identification code” the identification code of the bank holding your account, relevant for transfers made in this form.

While making transfers into your bank account, in case of mediation of the intermediary bank (the correspondent’s bank), the funds can not be remitted in the form of ACH “DIRECT DEPOSIT”.

Prosimy o wskazanie banku pośredniczącego (banku korespondenta) dla banku macierzystego, w którym posiadacie Państwo konto bankowe – o ile informacja ta jest niezbędna przy transferze świadczeń lub przekazanie do ZUS instrukcji otrzymanej z banku macierzystego dot. transferu świadczeń z zagranicy.

Please indicate the intermediary bank (the correspondent’s bank) for the parent bank you hold your account with, if this information is necessary to transfer the pension payments or forward to ZUS the instructions received from the parent bank and concerning the transfer of pension payments from abroad.

nazwa banku pośredniczącego.....

intermediary bank name

adres banku pośredniczącego.....

intermediary bank address

kod identyfikacyjny banku pośredniczącego

intermediary bank identification code

numer rachunku dla banku macierzystego w banku pośredniczącym

bank account number for the parent bank with the intermediary bank

Aby wyeliminować błędy przy wprowadzaniu informacji do komputerowej bazy danych numer konta należy podać z oryginalnego dokumentu bankowego.

UWAGA! Wskazane konto nie może być kontem innej osoby niż świadczeniobiorca.

In order to eliminate possible errors while inputting data to our computer data system please copy data from an original bank document.

IMPORTANT! The indicated account number has to be the account of the beneficiary.

UPRZEMIE PROSIMY WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI I ZWRÓCIĆ NA ADRES PONIŻEJ
PLEASE FILL IN WITH BLOCK LETTERS AND RETURN TO THE BELOW INDICATED ADDRESS

ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH
I ODDZIAŁ W WARSZAWIE
WYDZIAŁ REALIZACJI
UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH
01-949 WARSZAWA, UL. KASPROWICZA 151
POLSKA

SK - 368912

Informacja o numerze rachunku bankowego
Information on bank account number

1. DANE PERSONALNE EMERYTA/RENCISTY ZUS
PERSONAL DATA OF A ZUS' PENSIONER

nazwisko *
surname
imiona *
names
data urodzenia.....
date of birth
adres zamieszkania.....
address

2. DANE BANKU
BANK DATA

nazwa banku macierzystego.....
parent bank name
adres banku macierzystego.....
parent bank address
kod identyfikacyjny banku macierzystego dla potrzeb ACH
parent bank identification code for ACH
numer rachunku bankowego beneficjenta
beneficiary's bank account number
określenie rodzaju rachunku: bieżący/oszczędnościowy**
type of account: CHECKING/SAVINGS

3. POŚWIADCZENIE BANKU
BANK STAMP

Powysze dane o rachunku bankowym są właściwe dla formatu ACH „Direct Deposit” ***
The above indicated data concerning the bank account are relevant for the form of ACH „Direct Deposit”.

TAK
YES

poświadczenie banku
bank stamp

NIE
NO

.....
data
date

.....
podpis emeryta/renclisty
pensioner's signature

* fotokopia dokumentu tożsamości na podstawie którego założony został rachunek bankowy
photocopy of the identity document presented for the opening of the account

** właściwe podkreślić
underline the correct statement

*** należy zaznaczyć właściwe pole poprzez wpisanie znaku „X”; brak lub błędna informacja mogą powodować
problemy z przekazem należności oraz ponoszenie opłat bankowych

*Put the sign X in the right field. Lack of information or incorrect information may involve problems with the transfer and
bank charges*

informacja na odwrotnej stronie/see information on the reverse page